



AVIS PUBLIC

PUBLIC NOTICE

**AVIS PUBLIC
REGISTRES
RÈGLEMENTS D'EMPRUNT
N^{OS} E-2201, E-2202, E-2203, E-2205, E-2206 et
E-2207**

**PUBLIC NOTICE
REGISTERS
LOAN BY-LAWS
Nos. E-2201, E-2202, E-2203, E-2205, E-2206 and
E-2207**

Aux personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la Ville de Mont-Royal de ce qui suit :

To qualified voters entitled to have their names on the referendum list of Town of Mount Royal:

1. À sa séance ordinaire tenue le 25 janvier 2022, le conseil municipal a adopté les règlements suivants :

1. At a Regular Meeting held on January 25, 2022, Town Council adopted the following by-laws:

- Règlement no. E-2201 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 1 475 000 \$ pour des travaux sur des bâtiments municipaux ;
- Règlement no. E-2202 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 1 154 000 \$ pour l'acquisition de véhicules ;
- Règlement no. E-2203 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 7 298 000 \$ pour des travaux d'infrastructures municipales ;
- Règlement no. E-2205 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 320 000 \$ pour des travaux de parcs ;
- Règlement no. E-2206 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 300 000 \$ pour l'acquisition d'un terrain ;
- Règlement no. E-2207 autorisant des dépenses en immobilisation et un emprunt de 300 000\$ pour l'achat d'équipements informatiques et la refonte du site web.

- By-law No. E-2201 to authorize capital expenditures and a loan of \$1,475,000 for work on municipal buildings;
- By-law No. E-2202 to authorize capital expenditures and a loan of \$1,154,000 for the purchase of vehicles;
- By-law No. E-2203 to authorize capital expenditures and a loan of \$7,298,000 for municipal infrastructure works;
- By-law No. E-2205 to authorize capital expenditures and a loan of \$320,000 for municipal parks;
- By-law No. E-2206 to authorize capital expenditures and a loan of \$300,000 for the acquisition of a lot;
- By-law No. E-2207 to authorize capital expenditures and loan of \$300,000 for computer equipment and the redesign of the website.

Ces emprunts seront mis à la charge des contribuables de l'ensemble de la Ville de Mont-Royal.

These loans will be charged to the taxpayers of the entire Town of Mount Royal.

2. En vertu de l'arrêté 2021-054 du 16 juillet 2021, pris dans le contexte de la déclaration d'urgence sanitaire ordonnée par le gouvernement, le conseil a décidé de remplacer la procédure d'enregistrement des personnes habiles à voter appliquée en vertu du chapitre IV du Titre II de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* par une période de réception de demandes écrites de scrutin référendaire de 15 jours.
2. Pursuant to Order 2021-054 of July 16, 2021, made in the context of the Declaration of Health Emergency ordered by the Government, Council resolved to replace the procedure for the registration of qualified voters under Chapter IV of Title II of the Act respecting elections and referendums in municipalities with a 15-day period for the receipt of written applications for a referendum poll.
3. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander qu'un des règlements fasse l'objet d'un scrutin référendaire en transmettant à la municipalité une demande écrite à cet effet sur laquelle figurent les renseignements suivants :
 - le titre et le numéro du règlement faisant l'objet de la demande ;
 - leur nom ;
 - leur qualité de personne habile à voter (voir les conditions au bas de l'avis) ;
 - leur adresse (voir les précisions au bas de l'avis) ;
 - leur signature.
3. Qualified voters entitled to have their names entered on the municipality referendum list may request that one of the by-laws be the subject of a referendum poll by transmitting to the municipality a written application to that effect showing the following information:
 - the title and number of the by-law;
 - their name;
 - their capacity as a qualified voter (see conditions at the bottom of the notice);
 - their address (see details at the bottom of the notice);
 - their signature.
4. Il est possible de formuler une demande de scrutin référendaire en utilisant le formulaire disponible sur le site web de la Ville : www.ville.mont-royal.qc.ca.
4. An application for a referendum poll can be made using the form available on the Town's website: www.town.mount-royal.qc.ca.
5. Toute demande de scrutin référendaire doit être accompagnée d'une copie (photo, photocopie) de l'une des pièces d'identité suivantes :
 - carte d'assurance maladie délivrée par la Régie de l'assurance maladie du Québec ;
 - permis de conduire ou permis probatoire délivré par la Société de l'assurance automobile du Québec ;
 - passeport canadien ;
5. An application for a referendum poll must be accompanied by a copy (photo, photocopy) of one of the following pieces of identification:
 - health insurance card issued by the Régie de l'assurance maladie du Québec;
 - driver's licence issued by the Société de l'assurance automobile du Québec;
 - Canadian passport;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ certificat de statut d'Indien ; ▪ carte d'identité des Forces canadiennes. <p>6. Les demandes doivent être reçues au plus tard le 17 février 2022, à l'hôtel de ville, situé au 90, avenue Roosevelt, Mont-Royal (Québec) H3R 1Z5 ou à l'adresse de courriel suivante :
greffier@ville.mont-royal.qc.ca</p> <p>7. Le nombre de demandes requis pour que ces règlements fassent l'objet d'un scrutin référendaire est de 931. Si ce nombre n'est pas atteint, ces règlements seront alors réputés approuvés par les personnes habiles à voter.</p> <p>8. Le résultat de la procédure de demande de scrutin référendaire sera publié le 18 février 2022 sur le site web de la Ville :
www.ville.mont-royal.qc.ca.</p> <p>9. Les règlements peuvent être consultés sur le site web de la Ville :
www.ville.mont-royal.qc.ca.</p> | <ul style="list-style-type: none"> ▪ certificate of Indian Status; ▪ Canadian Armed Forces ID Card <p>6. Applications must be received by February 17, 2022, at Town Hall, 90 Roosevelt Avenue, Mount Royal, Quebec, H3R 1Z5 or at the following email address:
townclerk@town.mount-royal.qc.ca</p> <p>7. The number of applications needed for these by-laws to require a referendum poll is 931. If the required number is not attained, these by-laws shall be deemed approved by the qualified voters to whom this notice is addressed.</p> <p>8. The result of the referendum application process will be published on February 18, 2022, on the Town's website:
www.town.mount-royal.qc.ca.</p> <p>9. The by-laws can be consulted on the Town's website: www.town.mount-royal.qc.ca.</p> |
|--|---|

PERSONNES HABLES À VOTER

Est une personne habile à voter :

Toute personne qui n'est frappée d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 25 janvier 2022 :

- être domiciliée sur le territoire de la Ville de Mont-Royal ;
- être domiciliée depuis au moins six (6) mois au Québec.

Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 25 janvier 2022 :

- être propriétaire d'un immeuble ou occupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la Ville de Mont-Royal depuis au moins douze (12) mois ;

QUALIFIED VOTERS

A person is a qualified voter if this person is:

Not under any voting disqualification and fulfils the following conditions on January 25, 2022:

- to be domiciled in the territory of Town of Mount Royal;
- to have been domiciled in Quebec for at least six (6) months;

The sole owner of an immovable or sole occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on January 25, 2022:

- to have been, for twelve (12) months, the owner of an immovable or the occupant of a place of business situated in the territory of Town of Mount Royal;

- avoir produit ou produire, en même temps que la demande, un écrit signé par le propriétaire ou l'occupant demandant son inscription sur la liste référendaire, le cas échéant.
- tout copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et qui remplit les conditions suivantes le 25 janvier 2022 :
 - être, depuis au moins douze (12) mois, copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise sur le territoire de la Ville de Mont-Royal ;
 - être désigné, au moyen d'une procuration signée par la majorité des personnes qui sont copropriétaires ou cooccupants depuis au moins douze (12) mois, celui qui a le droit de signer la demande en leur nom et d'être inscrit sur la liste référendaire, le cas échéant. La procuration doit avoir été produite avant ou au moment de la demande.
- to have produced or to produce, at the time the application is made, a document signed by the owner or the occupant requesting that their name be entered on the referendum list, where applicable.
- any undivided co-owner of an immovable or co-occupant of a place of business who is not under any voting disqualification and who fulfils the following conditions on January 25, 2022:
 - to have been, for at least twelve (12) months, the undivided co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business in the territory of Town of Mount Royal;
 - to be designated, by means of a power of attorney signed by a majority of those who have been co-owners or co-occupants for at least twelve (12) months, as the person entitled to sign an application on their behalf and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable. The power of attorney shall have been produced before or at the same time as the application.

S'il s'agit d'une personne physique, il faut qu'elle soit majeure, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.

For a natural person, they must be of full age, Canadian citizens and not be under curatorship.

S'il s'agit d'une personne morale, il faut qu'elle :

In the case of legal person, they shall:

- ait désigné parmi ses membres, administrateurs ou employés, par résolution, une personne qui le 25 janvier 2022 est majeure, de citoyenneté canadienne, n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi ;
- ait produit ou produire, en même temps que la demande, une résolution désignant la personne autorisée à signer la demande et à être inscrite sur la liste référendaire, le cas échéant.
- have designated, from among their members, administrators or employees, by resolution, a person who, on January 25, 2022, is of full age, a Canadian citizen and neither under curatorship nor under any voting disqualification under the law;
- have produced or produce, at the same time as the application, a resolution designating a person authorized to sign the application and to have his/her name entered on the referendum list, where applicable.

Sauf dans le cas d'une personne désignée à titre de représentant d'une personne morale, nul ne peut être considéré comme personne habile à voter à plus d'un titre conformément à l'article 531 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités.

Except in the case of a person designated as representative of a moral person, no person may be considered as a qualified voter in more than one capacity in accordance with Section 531 of the Act Respecting Elections and Referendums in Municipalities.

Pour toute question ou renseignement supplémentaire concernant la procédure ci-haut, vous pourrez communiquer avec le soussigné au numéro de téléphone (514) 734-2985.

For any question or additional information concerning the above procedure, you may contact the undersigned at the telephone number (514) 734-2985.

Donné à Ville de Mont-Royal le 2 février 2022.

Given at Town of Mount Royal on February 2, 2022.

Le greffier,

Alexandre Verdy
Town Clerk